Bibbyjet Pro
(Aspirateur/Auxiliar de pipeteado)

Mode d'emploi

Veuillez lire attentivement avant utilisation, et suivre toutes les instructions d´emploi et de sécurité.

Instrucciones de manejo

Por favor leer cuidadosamente antes de la utilización y seguir todas las normas de manejo y de seguridad.

Bibby Scientific Ltd
Beacon Road
Stone
Staffordshire
ST15 OSA
United Kingdom
E-Mail: info@bibby-scientific.com
Internet: www.bibby-scientific.com

997986 · Printed in Germany · 13/0311/4

stuart®

Sommaire

	Page
Règles de sécurité	4
Fonction	6
Limites d'emploi, Interdictions d'emploi	7
Pièces détachées	8
Emballage standard	9
Stockage	9
Premiers pas	10
Fonctions de pipetage	11
Pipetage	12
Support mural/rangement sur table	14
Recharge de l'accumulateur	15
Remplacement de l'accumulateur	17
Elimination	19
Nettoyage/Autoclavage	20
Remplacement du filtre et nettoyage de l'adaptateur	20
Vérification de l'étanchéité	23
Dérangement - que faire?	24
Retour pour réparation	26
Garantie	27
Données de commande	28
Accessoires et pièces de rechange	29

Contenido

	Pág.
Normas de seguridad	4
Función	6
Limitaciones de empleo, Excepciones de uso	7
Componentes	8
Alance del suministro	9
Almacenaje	9
Primeros pasos	10
Funciones de pipeteado	11
Pipeteado	12
Soporte de pared/colocación sobre la mesa	14
Recarga del acumulador	15
Cambio del acumulador	17
Eliminación	19
Limpieza/Autoclavage	20
Cambio del filtro y limpieza del adaptador	20
Comprobación de la hermeticidad	23
¿Qué hacer en caso de avería?	25
Envíos para reparación	26
Garantía	27
Referencias	28
Accesorios y piezas de recambio	29

A lire attentivement!

Règles de sécurité

Cet appareil peut être utilisé avec des matériaux dangereux ou en relation avec des appareillages ou procédés dangereux. Le livret mode d'emploi n'a pas pour but d'exposer tous les problèmes de sécurité pouvant en résulter. Ce sera donc de la responsabilité de l'utilisateur d'être sûr que les consignes de sécurité et de santé seront respectées. C'est à lui de déterminer les restrictions correspondantes avant l'emploi de l'appareil.

1. Chaque utilisateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi avant d'employer l'appareil.
2. Tenir compte des avertissements de danger et suivre les règles de sécurité générales, comme par ex. en portant des vêtements de protection, protection des yeux et des mains.
3. Observer les données des fabricants de réactifs.
4. Ne pas utiliser l'appareil dans une atmosphère pouvant provoquer des explosions. Des milieux facilement inflammables ne doivent pas être pipettés.
5. Employer uniquement l'appareil pour le pipetage de liquides en observant les restrictions d'emploi définies. Observer les interdictions d'emploi (voir page 7).

¡Rogamos lea este documento cuidosamente!

Normas de seguridad

Este aparato puede entrar en contacto con instalaciones, aplicaciones o materiales peligrosos. Estas instrucciones de manejo no tienen por objeto enumerar todas las limitaciones de seguridad que pueden presentarse durante el uso. El usuario del aparato tiene responsabilidad de tomar las medidas suficientes para su seguridad y su salud, así como determinar las limitaciones de uso correspondientes antes de su utilización.

1. Todo usuario debe haber leído estas instrucciones de manejo antes de utilizar el aparato y debe seguirlas.
2. Observar las advertencias de peligro y las reglas de seguridad generales, como por ejemplo utilizar vestimenta, protección de los ojos y guantes de protección.
3. Observar las indicaciones del fabricante de los reactivos.
4. No hacer funcionar el aparato en atmósfera con peligro de explosión. No se deben pipetear medios fácilmente inflamables.
5. Utilizar el aparato únicamente para pipetear líquidos observando estrictamente las limitaciones de empleo. Observar las excepciones de uso

En cas de doute, se renseigner auprès du fabricant et/ou du fournisseur.

6. Toujours travailler de façon à ne mettre en danger ni vous-même ni autrui. Eviter les éclaboussures. Employer un collecteur approprié.
7. Ne jamais employer la force.
8. Employer uniquement les accessoires et pièces de rechange originaux. Ne pas effectuer de modifications techniques. Ne pas démonter l'appareil plus que ce qui est indiqué dans le mode d'emploi!
9. Avant l'utilisation vérifier l'état correct de l'instrument. Si des dérangements se manifestent, arrêter immédiatement le pipetage et consulter le chapitre 'Dérangement, que faire?' (voir page 24). Si besoin est, contacter le fabricant.
10. N'utiliser que le bloc d'alimentation pour recharger l'accu au nickel métal-hydrure.
11. Le bloc d'alimentation doit être protégé de l'humidité et ne doit être utilisé que pour cet appareil.
12. Réparations et manipulations à l'intérieur de l'appareil ne doivent être effectués que par des spécialistes autorisés.
13. Ne pas remplacer l'accu par des accus non rechargeables ou rechargeables d'autres fabricants (voir page 15).

(véase pág. 7). En caso de duda, dirigirse sin falta al fabricante o al distribuidor.

6. Trabajar siempre de tal manera que no corran peligro ni el operador ni otras personas. Evitar salpicaduras. Utilizar un recipiente apropriado.
7. No emplear nunca la fuerza.
8. Utilizar sólo accesorios y recambios originales. No efectúe ninguna modificación técnica. ¡No desmonte el aparato más allá de lo descrito en las instrucciones de manejo!
9. Antes de cada uso, comprobar el estado correcto de aparato. En el caso de que se produzcan averías en el aparato, inmediatamente dejar de pipetear, limpiar y seguir las instrucciones del capítulo '¿Qué hacer en caso de avería?' (véase pág. 25). En caso necesario dirigirse al fabricante.
10. Utilizar exclusivamente el equipo de red original para recargar el acumulador de níquel metal hidruro.
11. Se debe utilizar el el equipo de red únicamente con este aparato y protegerlo contra humedad.
12. Las reparaciones de este aparato deben efectuarse únicamente por personal especialicado autorizado.
13. No reemplezar el acumulador por acumuladores no recargables o recargables de otros fabricantes (véase pág. 15).

Avertissement!

L'utilisation inadéquate de l'appareil ou de l'accu (court-circuit, destruction mécanique, échauffement excessif, etc.) peut provoquer l'explosion de l'accu dans le cas le plus défavorable.

¡Advertencia!

La manipulación inadecuada del aparato o del acumulador (cortacircuito, destrucción mecánica, sobrecalentamiento, etc.) puede causar la explosión del acumulador en el caso más desfavorable.

Fonction

L'appareil sert à pipeter des liquides avec les pipettes graduées et les pipettes jaugées, en verre ou en matière plastique, dans le domaine de 0,1 ml à 200 ml et avec tube d'aspiration d'un diamètre extérieur < 9,2 mm. Quand l'appareil est utilisé correctement, le liquide pipeté n'entre en contact qu'avec la pipette.

Température de travail et de charge:
+ 10 °C à + 40 °C

Función

El aparato sirve para pipetear líquidos con pipetas aforadas y pipetas graduadas en vidrio o plástico en la gama de volúmenes de 0,1 ml 200 ml y con tubo de succión de diámetro exterior < 9,2 mm. Con un manejo correcto el líquido pipeteado sólo entra en contacto con la pipeta.

Temperatura de trabajo y de recarga:
+ 10 °C a + 40 °C

Restrictions d'emploi

L'appareil sert à le distribution de liquides compte tenu des limites
physiques suivantes:

– +10 °C à +40 °C
(de l'appareil et du réactif)
– tension de vapeur jusqu'à max. 500 mbar.
Au-dessus d'une pression de 300 mbar,
aspirer lentement pour éviter l'ébullition du liquide.
– densité: jusqu'à 9,0 g/cm^3

Interdictions d'emploi

Ne jamais utiliser l'appareil pour les liquides dont les vapeurs attaquent les matières suivantes: le silicone et l'EPDM.
L'appareil n'est pas approprié pour l'utilisation avec des pipettes Pasteur.

Avertissement!

L'appareil ne doit pas être utilisé ou chargé dans une atmosphère pouvant provoquer des explosions. Des milieux facilement inflammables ne doivent pas être pipettés. (Point d'inflammation au-dessous de 0 °C, par ex. éther, acétone).

Limitaciones de empleo

El aparato se emplea para pipetear de medios teniendo en cuenta los siguientes límites físicos:

– +10 °C a +40 °C
(del aparato y del reactivo)
– presión de vapor hasta max. 500 mbar.
Por encima de 300 mbares aspire lentamente para evitar la ebullición del líquido
– densidad hasta 9,0 g/cm^3

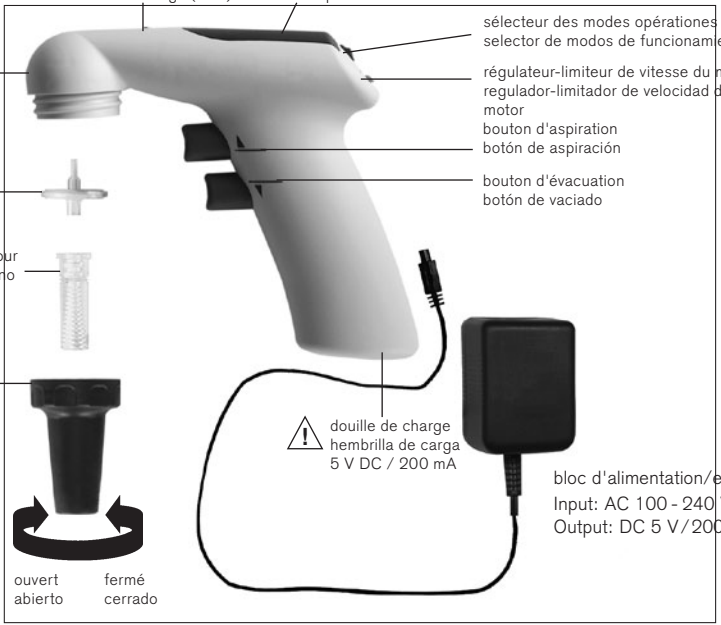
Excepciones de uso

El aparato no debe ser utilizado con líquidos cuyos vapores ataquen los siguientes materiales: silicona y EPDM.
El aparato no es adecuado para la utilización con pipetas Pasteur.

¡Advertencia!

No se debe utilizar o recargar el aparato en atmósfera con peligro de explosión. No se deben pipetear medios fácilmente inflamables. (Punto de inflamación por debajo de 0 °C, por ej. éter, acetona).

Pièces détachées / Componentes



Emballage standard

- aspirateur
- accu au nickel métal-hydrure
- 2 couvercles de logement de l'accu
  a) arrondi
  b) strié en long afin de ranger l'appareil "la tête la première" sur la table de laboratoire
- bloc d'alimenation
- 2 membranes filtrantes de rechange, 0,2 µm
- support mural
- mode d'emploi

Alance del suministro

- auxiliar de pipeteado
- acumulador de níquel metal hidruro
- 2 tapas para el compartimiento del acumulador
  a) redondeada
  b) con nervaduras longitudinales para colocar el aparato invertido (cabeza abajo) sobre la mesa de laboratorio
- equipo de red
- 2 filtros de membrana de recambio, 0,2 µm
- support mural
- instrucciones de manejo

Spécifications des piles

Pack d'accumulateur, NiMH 2.4 V/730 mAh

Especificaciones de la batería

Conjunto de baterías, NiMH 2,4 V / 730 mAh

Stockage

Garder l'appareil et ses accessoires en lieu frais préservé de l'humidité.

Température de stockage:
- 20 °C à + 50 °C

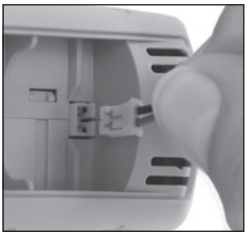
Almacenaje

Conservar el aparato y sus accesorios en lugar fresco y seco.

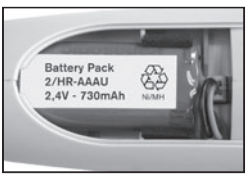
Temperatura de almacenaje:
- 20 °C a + 50 °C

Premiers pas

1. Saisir le connecteur de l'accu par le câble, l'orienter correctement et l'introduire fermement dans la douille de l'appareil, jusqu´à ce que l´on entende la prise s´enclencher. Insérer l'accu dans son logement.

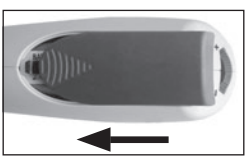


2. Choisir le couvercle de logement de l'accu selon les besoins:
   a) arrondi
   b) strié en long afin de ranger l'appareil "la tête la première" sur la table de laboratoire (➢ page 14)



3. Fermer le logement de l'accu.

4. Recharge de l'accumulateur (le temps de charge est de 4 heures).



Primeros pasos

1. Sujetar el conector del acumulador al cable, orientarlo correctamente e introducirlo firmemente en la hembrilla del aparato, hasta que engrane perceptiblemente. Insertar el acumulador en su lugar.

2. Elegir la tapa para el compartimiento del acumulador según las necesidades:
   a) redondeada
   b) con nervaduras longitudinales para colocar el aparato invertido (cabeza abajo) sobre la mesa de laboratorio (➢ pág. 14)

3. Cerrar el compartimiento del acumulador.

4. Recargar el acumulador (el tiempo de recarga es de 4 horas).

Fonctions de pipetage

Choisir mode

Commutateur levé:

▽ **Ecoulement libre**

Commutateur baissé:

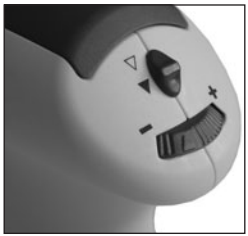
▼ **Evacuation par soufflage à l'aide du moteur**

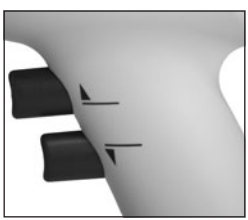
Limiter la vitesse du moteur

La vitesse du moteur peut être réglée en continu du maximum (+) au minimum (-) en tournant la molette de réglage. Nous recommandons de régler la vitesse sur le maximum dans le cas de pipettes de grands volumes et de régler une vitesse plus lente dans le cas de pipettes de petits volumes.

Changer la vitesse de pipetage

Plus on pousse les boutons de pipetage dans l'appareil, plus la vitesse pour remplir ou bien évacuer la pipette augmente continuellement jusqu'à la vitesse maximale fixée par le limiteur de vitesse du moteur. Appuyer doucement sur le bouton de pipetage supérieur pour remplir la pipette, et sur le bouton de pipetage inférieur pour l'évacuer.





Funciones de pipeteado

Elegir modo

Mando hacia arriba:

▽ **Vaciado libre**

Mando hacia abajo:

▼ **Vaciado por soplado con ayuda del motor**

Ajustar la velocidad del motor

La velocidad del motor puede ser ajustada continuamente de un máximo (+) a un mínimo (-) girando la rueda de ajuste. Recomendamos ajustar la velocidad máxima para pipetas de gran volumen y la velocidad mínima para pipetas de pequeño volumen.

Cambiar le velocidad de pipeteado

La velocidad de pipeteado se aumenta continuamente hasta la velocidad del motor máxima ajustada cuanto más se presionan los botones de pipeteado an dirección del aparato. Presionar el botón superior para llenar la pipeta o el botón inferior para vaciarla.

Pipetage

Emboîter la pipette

Saisir la pipette le plus près de son extrémité supérieure, et la pousser avec précaution dans l'adaptateur jusqu'à ce qu'elle soit solidement positionnée.

Advertissement!

Veillez bien à ce que la pipette soit solidement positionnée. Ne jamais employer la force! Vous risqueriez de casser le verre, surtout dans le cas de pipettes minces! Danger de blessures!

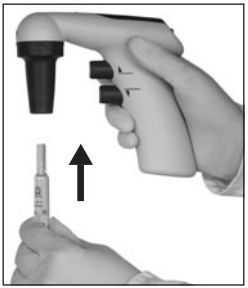
Lorsque la pipette est emboîtée dans l'aspirateur, toujours tenir l'appareil verticalement.

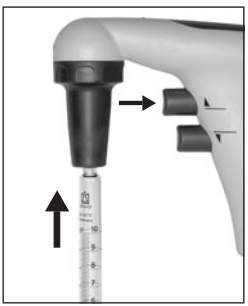
Remplissage

Plonger la pointe de la pipette dans le liquide. Doucement appuyer sur le bouton de pipetage supérieur et remplir la pipette jusqu'à ce que le ménisque dépasse légèrement le trait souhaité.

Attention!

Veillez bien à ce que la pipette ne soit pas remplie trop.





Pipeteado

Colocar la pipeta

Extremos de tubo de aspiración rotos de pueden dañar el adaptador de silicona. Asegurese que la pipeta quede firmemente sujeta.

¡Advertencia!

¡No emplear nunca fuerza! Especialmente con pipetas delgadas existe el peligro de rotura del vidrio! Fijese que la pipeta esté acoplada fuertemente. Peligro de heridas!

El auxiliar de pipeteado con la pipeta colocada debe mantenerse siempre en posición vertical.

Llenar

Introducir la punta de la pipeta en el líquido. Suavemente pulsar el botón de pipeteado superior y llenar la pipeta hasta que el menisco esté ligeramente por encima de la marca deseada.

¡Atención!

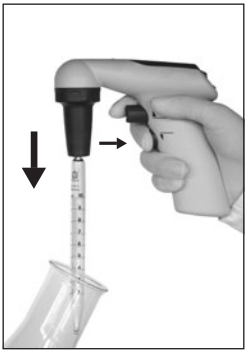
Asegurarse de que la pipeta no se llene demasiado.

Régler le volume

Essuyer l'extérieur de la pointe de la pipette avec un tissu non pelucheux adéquat. Doucement appuyer sur le bouton de pipetage inférieur jusqu'à ce que le ménisque soit exactement ajusté au volume désiré.

Evacuer

Appuyer doucement sur le bouton de pipetage inférieur. La vitesse d'evacuation augmente continuellement à mesure que l'on pousse le bouton dans l'appareil. Pour la fonction d'évacuation à l'aide du moteur, la vitesse dépend de la vitesse du moteur.



Ajustar el volumen

Secar la punta de la pipeta exteriormente con un paño adecuado exento de pelusa. Pulsar suavemente el botón de pipeteado inferior hasta que el menisco esté ajustado en el volumen deseado exactamente.

Vaciar

Pulsar suavemente el botón de pipeteado inferior. La velocidad de pipeteado depende de cuanto se oprimen los botones de pipeteado en dirección del aparato. Usando el modo vaciado por soplado con ayuda del motor depende también de la valocidad del motor adjustada.

Support mural/ rangement sur table

Pour ranger l'appareil:
le placer dans le support mural.

Montage du support mural

Le support mural est fixé au mur à l'aide de rubans auto-adhésifs afin de permettre un démontage aisé de celui-ci pour le nettoyage. Pour l'utilisation des rubans auto-adhésifs, la surface du mur choisie pour le montage doit être lisse, propre et sans graisse. Avant le montage, nettoyer la surface choisie avec un mélange isopropanol/eau (50/50). Alternativement, le support mural peut être vissé au mur à l'aide de deux vis.

En cas d'utilisation du couvercle strié en long pour le logement de l'accu: l'appareil peut également être placé «la tête la première» sur la table de laboratoire.

Attention!
Lorsque la pipette est emboîtée dans l'aspirateur, ne jamais placer l'appareil «la tête la première».

Soporte de pared/ colocación sobre la mesa

Para guardar el aparato, colocarlo en el soporte de pared.

Montaje del soporte de pared

El soporte de pared se fija en la pared con cintas autoadhesivas que permiten el desmontaje fácil del mismo de la pared para la limpieza. Para la utilización de las cintas autoadhesivas, la superficie elegida para el montaje debe ser lisa, limpia y exenta de grasa. Antes del montaje, limpiar la superficie elegida con una mezcla de isopropanol/agua (50/50). Alternativamente, el soporte de pared se puede montar con dos tornillos.

En el caso de utilizar la tapa con nervuras longitudinales para el compartimiento del acumulador: el aparato puede colocarse invertido (cabeza abajo) sobre la mesa de laboratorio.

¡Atención!
Nunca colocar invertido el aparato con la pipeta introducida.

Recharge de l'accumulateur

Avertissement!

On ne doit utiliser que le bloc d'alimenation d'origine pour charger l'appareil. Le bloc d'alimenation original est conçu specifiquement. L'emploi d'un autre bloc d'alimenation risque d'abimer l'accumulateur et perime la garantie pour l'appareil. La tension du réseau local doit correspondre à la tension spécifiée sur le bloc d'alimenation. L'écart maximal ne doit pas dépasser ± 10 %. Cette vérification est très importante!

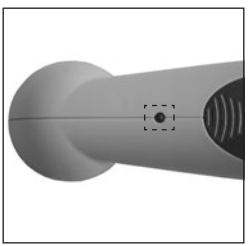
Quand l'accu au nickel métal-hydrure incorporé est totalement chargé, il fonctionne 8 heures environ. Un LED clignotant indique qu'il faut recharger l'accumulateur.

Indicateur de charge

LED éteint:
- la charge de l'accu est suffisante

LED clignotant lentement:
- la charge restante de l'accu est suffi sante pour pipeter 2 heures d'affilée (maximum); il est recommandé de recharger l'accu

LED clignotant rapidement:
- terminer le pipetage et recharger l'accu



Recarga del acumulador

¡Atención!

Use exclusivamente el equipo de red original. El uso de otro equipo de red puede dañar el acumulador y lleva al vencimiento de la garantia. La tensión indicada en el equipo de red tiene que coinidir con la tensión de la red de su localidad. La desviación máxima admisible de tensión disponible/valor indicado en el equipo de red es de ± 10 %. ¡Es indispensable asegurarse de la tensión correcta para el aparato!

Con el acumulador de níquel metal hidruro incorporado completamente cargado se garantiza un funcionamiento de aprox. 8 horas. Un LED intermitente indica que se debe recargar el acumulador.

Indicador de carga

LED apagado:
- la carga del acumulador es suficiente

LED parpadea lentamente:
- la carga restante del acumulador es suficiente para un pipeteado continuo de 2 horas (máximo); se recomienda recargar el acumulador

LED parpadea rápidamente:
- terminar el proceso de pipeteado y recargar el acumu ador

Allure de la charge

1. Température de charge:
   + 10 °C a + 35 °C
2. Après avoir branché le bloc d'alimenation, le LED de l'appareil s'allume de façon permanente.
3. Après 4 heures de charge, le bloc d'alimenation passe automatiquement en charge de maintien de courant pulsé (le LED clignote toutes les 15 secondes).

Remarque:

- Cette procédure de charge est conçue pour éviter la surcharge de l'accu et minimise l'effet lazy-battery. La meilleure façon de maintenir la capacité maximum de l'accu, c'est de ne recharger celui-ci que quand le LED clignotant lentement indique qu'il faut le recharger.
- Si le LED n'est pas allumé pendant la charge, voir chapitre 'Dérangement - que faire?' (➢ page 24)

Marcha de carga

1. Temperatura de recarga:
   + 10 °C a + 35 °C
2. Después de enchufar el equipo de red, el LED del aparato se mantiene iluminado permanentemente.
3. Después de 4 horas de carga, el equipo de red pasa automáticamente al modo de carga de mantenimiento por corriente pulsada (el LED parpadea cada 15 segundos).

Nota:

- Este procedimiento de carga está diseñado para evitar la sobrecarga del acumulador y minimiza el efecto de "lazy-battery". La mejor manera de mantener la máxima capacidad del acumulador es recargarlo sólo cuando el LED parpadeando lentamente indica que esto es necesario.
- Si no se ilumina el LED al recargar el acumulador, véase el capítulo '¿Qué hacer en caso de avería?' (➢ pág. 25)

Remplacement de l'accumulateur

Avertissement!

N'utiliser que des pièces de rechange original (➢ page 29). Ne jamais changer l'accu contre d'autres accus ou piles primaires.
L'utilisation d'accus inadéquats ou la manipulation inappropriée de l'appareil.

- Pour ouvrir le logement de l'accu, presser sur la flèche, position ①, et en même temps faire glisser le couvercle vers l'arrière.

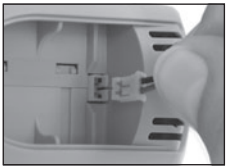
Cambio del acumulador

¡Advertencia!

Utilizar sólo accessorios originales (➢ pág. 29).
El acumulador incorporado no se debe reemplazar por otro acumulador o con elementos primarios.
La utilizacion de acumulador inadecuado o la manipulación inpropia del aparato.

- Para abrir el compartimiento del acumulador presionar la flecha, posición ①, y al mismo tiempo deslizar la tapa hacia atrás.

- Extraire l'accu de son logement
- Saisir les connecteurs de l'accu par les câbles et les retirer doucement de la douille de l'appareil
- Saisir les connecteurs du nouvel accu par les câbles, les orienter correctement et les introduire fermement dans la douille de l'appareil, jusqu´à ce que l´on entende la prise s´enclencher.
- Insérer le nouvel accu dans son logement et fermer celui-ci



- Quitar el acumulador
- Sujetar los conectores del acumulador a los cables y suavemente retirarlos de la hembrilla del aparato
- Sujetar los conectores del acumulador nuevo a los cables, orientarlos correctamente e introducirlos firmemente en la hembrilla del aparato, hasta que engrane perceptiblemente.
- Insertar en su lugar el acumulador nuevo y cerrar el compartimiento del acumulador

Elimination

Le symbole ci-contre signifie qu'à la fin de leur durée de vie, les piles/accus et appareils électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères (déchets municipaux non triés).

- Le traitement special des déchets des appareils électroniques doit être effectué selon les réglementations nationales relatives au traitement des déchets selon la directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 sur les appareils électriques et électroniques usagés.
- Les piles / accus contiennent des substances susceptibles d'avoir un effet nocif sur l'environnement et la santé. Le traitement special de leurs déchets doit être effectué selon les réglementations nationales relatives au traitement des déchets selon la directive 2006/66/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 septembre 2006 sur les piles / accus usagés. N'éliminer la pile / accu que quand il est déchargé complètement.

Avertissement!
Ne pas court-circuiter les piles / accus pour les décharger!

Eliminación

El siguiente símbolo significa que al final de su vida útil, las pilas / acumuladores y aparatos electrónicos deben descartarse separadamente de los residuos domésticos (residuos municipales mezclados).

- Según la directiva UE 2002/96/CE del Consejo y Parlamento Europeo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos del 27 enero 2003 es necessario eliminar los aparatos eléctricos conforme a las normas correspondientes de la eliminación de residuos nacional.
- Las pilas o acumuladores contienen sustancias que pueden resultar perjudiciales para el medio ambiente y la salud humana. Según la directive UE 2006/66/CE del Consejo y Parlamento Europeo sobre residuos de pilas o de acumuladores del 6 septiembre 2006 es necessario eliminarlos conforme a las normas correspondientes de la eliminación de residuos nacional. Eliminar la pila / el acumulador sólo cuando esté completamente descargado.

¡Advertencia!
No cortocircuitar el acumulador / la pila para descargarlo.

Nettoyage/Autoclavage

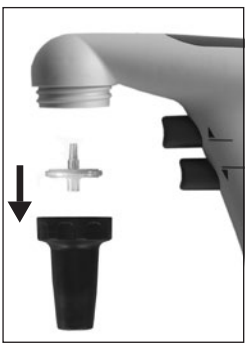
De temps à autre, essuyer les pièces de boîtier en PC/PBT avec un chiffon humide. Quand il est utilisé correctement, l'appareil ne nécessite aucun entretien. Membrane filtrante, adaptateur et boîtier de l'adaptateurs sont autoclavable à 121 °C (2 bar) avec un durée de manintien d'au moins 15 minutes selon DIN EN 285.

Remplacement du filtre et nettoyage de l'adaptateur.

Seulement nécessaire si une pipette a été remplie trop ou si le pouvoir d'aspiration est gêné.

Attention!
Porter des gants protecteurs et des protection des yeux, danger de contamination.

1. Retirer la pipette.
2. Dévisser de l'adaptateur le boîtier.
3. Retirer la membrane filtrante mouillée.



Limpieza/Autoclavage

Limpiar las partes de la carcasa en PC/PBT de cuando en cuando con un paño húmedo. Si el aparato se maneja correctamente, está exento de mantenimiento. Filtro de membrana, adaptador y carcasa adaptador son autoclavables a 121 °C (2 bares) y con un tiempo de exposición de como mínimo 15 minutos según DIN EN 285.

Cambio del filtro y limpieza del adaptador

Sólo necesario si una pipeta ha sido llenada demasiado o la capacidad de aspiración está afectada.

¡Atención!
¡Utilizar protección de los ojos y guantes de protección, peligro de contaminación!

1. Extraer la pipeta.
2. Desenroscar de adaptador carcasa.
3. Extraer el filtro de membrana mojado.

4. Faire sortir l'adaptateur de l'adaptateur de pipettes en le poussant vers le haut. La soupape anti-retour reste dans l'adaptateur.

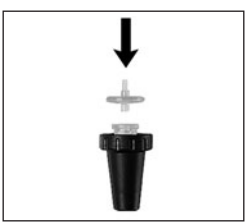
4. Quitar el adaptador del adaptador de pipetas empujándolo hacia arriba. La válvula antirretorno se queda dentro del adaptador.

5. Pour nettoyer l'adaptateur avec soupape antiretour incorporée, le rincer soigneusement un utilisant une pissette remplie d'un liquide nettoyant, par example de l'eau. Ensuite, souffler et sécher l'adaptateur.

5. Para limpiar el adaptador con válvula antirretorno incorporada, lavarlo cuidadosamente utilizando un frasco lavador llenado con un detergente adecuado (e.j. agua). Después, soplar y secar el adaptador.

6. Enfoncer la nouvelle membrane filtrante d'abord dans l'adaptateur, le côté plus gros vers le bas (côté conique vers le haut).

7. L'unité complète pour le logement de pipette, avec membrane filtrante, est autoclavable à 121 °C.



6. Introducir el nuevo filtro de membrana primero en el adaptador, la parte más gruesa hacia abajo (parte cónica hacia arriba).

7. La unidad completa para acoplamiento de pipeta, con filtro de membrana, es autoclavable a 121 °C.

Remarque:

Les membranes filtrantes ne sont pas toutes indiquées! N'utiliser que les accessoires d'origine. L'appareil standard est équipé d'une membrane filtrante de 0,2 µm (code-couleur rouge).
La membrane filtrante est jusqu'à 5 fois autoclavable à 121 °C. L'efficacité de l'autoclavage est à vérifier à chaque fois par l'utilisateur lui-même.
Les tolérances de volume de la classe B peuvent être obtenues avec des membranes filtrantes de 0,2 µm (pour culture de cellules). Pour obtenir les tolérances de volume de la classe A, il faut utiliser des membranes filtrantes de 3 µm. Grâce au diamètre des pores plus grand, ces membranes – ci ont une influence peu considérable sur le temps d'écoulement libre des pipettes. (Pieces de rechange ➢ page 29).

8. Remonter l'appareil dans l'ordre inverse et vérifier l'étanchéité.

Nota:

No todos los filtros de membrana son adecuados. Utilizar sólo accesorios originales. El aparato estandard está equipado con un filtro de membrana de 0,2 µm (código de color rojo).
El filtro de membrana es – hasta 5 veces – autoclavable a 121 °C. La efectividad del autoclavage debe ser comprobada en cada caso por el usuario.
Al utilizar filtros de membrana de 0,2 µm (para cultura celular), pueden alcanzarse tolerancias de volumen de la clase B. Para alcanzar las tolerancias de volumen de la clase A, deben utilizarse filtros de membrana de 3 µm. Gracias al diámetro de poro mayor, estos filtros influyen poco en el tiempo de vaciado libre de las pipetas. (Piezas de recambio ➢ pág. 29).

8. Volver a montar el aparato procediendo de manera inversa y comprobar la hermeticidad.

Vérification de l'étanchéité

Après l'ajustage du ménisque, le liquide ne doit pas goutter tant qu'on n'active pas les soupapes. Si la pipette goutte: démonter à nouveau l'adaptateur et le monter soigneusement. Si la pipette goutte, voir chapitre 'Dérangement - que faire?' (➢ page 23).

Comprobación de la hermeticidad

Tras ajustar el menisco el líquido no debe gotear si no se acciona ninguna válvula. Si la pipeta gotea: volver a desmontar el adaptador y montarlo cuidadosamente. Si la pipeta gotea, véase el capítulo ¿Qué hacer en caso de avería?' (➢ pág. 24).

Dérangement – que faire?

Dérangement	Cause possible	Que faire?
Pouvoir d'aspiration gêné	- La vitesse du moteur est réduite - Soupape antiretour fermée - Membrane filtrante ou soupape antiretour encrassées	- Augmenter la vitesse du moteur - Régler le sélecteur sur „évacuation par soufflage“ et appuyer sur le bouton de pipetage inférieur(➢ p. 13) - Nettoyer la soupape antiretour et, si besoin est, remplacer le soupape antiretour (➢ p. 20-22)
La pipette goutte	- Membrane filtrante mal positionnée - Adaptateur ou pipette détériorés	- Monter correctement la membrane filtrante (➢ p. 21) - Remplacer l'adaptateur ou bien la pipette (➢ p. 17-18)
La pipette est éjectée de le boîtier de l'adapteur	- Adaptateur encrassé ou détérioré	- Nettoyer l'adaptateur, faire sécher à l'air. Si besoin est, le remplacer (➢ p. 20-23)
Après avoir branché le bloc d'alimenation, le LED de l'appareil clignote ou n'est pas allumé	- Les connecteurs de l'accu ne sont pas bien introduits - Bloc d'alimenation inadéquat - Accu/bloc d'alimenation ne fonctionne pas - L'appareil ne fonctionne pas	- Bien introduire les connecteurs de l'accu (➢ p. 10) - N'utiliser que le bloc d'alimenation d'origine - Remplacer l'accu ou le bloc d'alimenation - Renvoyer l'appareil au fabricant pour réparation(➢ p. 26)
Capacité d'accu limitée	- Accu détérioré	- Remplacer l'accu (➢ p. 17-18)
L'appareil ne fonctionne pas	- Erreur interne (procéder au reset)	- Retirer les connecteurs de l'accu et appuyer pendant 10 sec. sur le bouton de pipetage. Ensuite bien réintroduire les connecteurs d'accu (➢ p. 10)

Si les recommandations du guide ci-dessus n'offrent pas la solution au problème, veuillez contacter votre fournisseur ou directement le fabricant.

¿Qué hacer en caso de avería?

Avería	Causa probable	Solución
Capacidad de aspiración afectada	- La velocidad del motor está reducida - Válvula antiretorno cerrada - Filtro de membrana o válvula antiretorno sucios	- Aumentar la velocidad del motor - Ajustar el selector a “vaciado por soplado” y pulsar el botón de pipeteado inferior (➢ pág. 13) - Limpiar la válvula antiretorno, en caso necesario, cambiar el filtro (➢ pág. 20-22)
La pipeta gotea	- El filtro no está correctamente colocado - Adaptador o pipeta dañados	- Colocar el filtro correctamente (➢ pág. 21) - Cambiar el adaptador o bien la pipeta (➢ pág. 17-18)
La pipeta no se sujeta	- Adaptador sucio o dañado	- Limpiar el adaptador, dejar secar al aire. En caso necesario cambiarlo (➢ pág. 20-23)
Después de enchufar el equipo de red, no se ilumina ni reluce el LED del aparato	- Enchufe del acumulador no está colocado firmamente - Equipo de red incorrecto - Acumulador/Equipo de red defecto - Instrumento defecto	- Colocar enchufe del acumulador firmamente (➢ pág. 10) - Usar solamente el equipo de red original - Cambiar equipo de red o acumulador - Enviar el aparato para reparació (➢ pág. 10)
Poca capacidad del acumulador	- Acumulador defecto	- Cambiar acumulador (➢ pág. 17-18)
El instrumento no muestra ninguna función.	- Error interno (realice reset)	- Remover enchufe del acumulador y apretar un bóton de pipeteado para 10 segundos. Luego insertar nuevamente enchufe del acumulador firmamente (➢ pág. 10)

Si estas recomendaciones en caso de avería no resuelven su problema, diríjase por favor a su proveedor o directamente al fabricante.

Retour pour réparation

Attention:

Pour mesure de sécurité, nous demandons de retourner les appareils propres et décontaminés en vue de réparation ou évaluation.

- De la: nettoyer et décontaminer soigneusement l'appareil.
- Remplir l'»Attestation de Décontamination» (demander le formulaire au fournisseur ou au fabricant) et la retourner avec l'appareil au fabricant ou au fournisseur en indiquant
  - motif de la panne
  - des fluides utilisés.

Tout retour est aux périls et aux frais de l'expéditeur.

Envíos para reparación

¡Atención!:

Por motivos ce seguridad sólo se pueden revisar/reparar aparatos limpios y descontaminados.

- Por tanto: limpiar y descontaminar el aparato con cuidado.
- Rellenar la "Declaración sobre la ausencia de riesgos para la salud" (pedir el formulario al proveedor o al fabricante) y enviarla con el aparato al fabricante o al distribuidor, adjuntando indicación de
  - la naturaleza del problema
  - los medios utilizados.

Los gastos y riesgos de la devolución corren a cargo del remitente.

Garantie

Nous déclinons toute responsabilité en cas de conséquences d‘un traitement, d‘une utilisation, d‘un entretien et d‘une manipulation incorrecte ou d‘une réparation non-autorisée de l‘appareil ou d‘une usure normale, notamment des pièces d‘usure, telles que les pistons, les joints d‘étanchéité, les soupapes et de rupture de pièces en verre. Le même vaut pour inobservation du mode d‘emploi. Nous declinons toute responsabilité en cas de dommages résultant d‘ actions non décrites dans le mode d‘emploi ou bien si des pièces de rechange ou accessoires qui ne sont pas d‘origine du fabricant, ont été utilisés.

Sous réserve de modifications techniques, d'erreurs ou errata.

Garantía

No seremos responsables de las consecuencias derivadas del trato, manejo, mantenimiento, uso incorrecto o reparación no autorizada del aparato, ni de las consecuencias derivadas del desgaste normal, en especial de partes susceptibles de abrasión, tales como émbolos, juntas hermeticas, valvulas, ni de la rotura de partes de vidrio o del incumplimiento de las instrucciones de manejo. Tampoco seremos responsables de los daños provocados de acciones no descritas en las instrucciones de manejo o por el uso piezas no originales.

Reservado errores y el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Données de commande

Aspirateur Bibbyjet Pro
avec bloc d'alimenation,
accu, 2 couvercles de logement de l'accu, 2 membrane filtrantes de rechange (0,2 µm), support mural et mode d'emploi incl

avec bloc d'alimenation pour	Réf.
UK/Irlande 230 V/50 Hz	**PC 2000**
Europa (continent) 230 V/50 Hz	**PC 2001**
sans bloc d'alimenation	**PC 2002**

Le boîtier de l'adaptateur, le couvercle de compartiment pour pile, l'interrupteur de sélection et le régulateur sont bleu roi, le boîter est gris.

Referencias

Auxiliar de pipeteado Bibbyjet Pro
con equipo de red,
acumulador, 2 tapas para el compartimiento del acumulador, 2 filtros de membrana de recambio (0,2 µm), soporte de pared y instrucciones de manejo incl.

con equipo de red para	Ref.
UK/Irlanda 230 V/50 Hz	**PC 2000**
Europa (continente) 230 V/50 Hz	**PC 2001**
sin equipo de red	**PC 2002**

La carcasa adaptador, la tapa del compartamento de la bateriá, los botones de pipeteado, el botón de la seleción del modo tan como el regulador son azul real, la carcasa es gris.

Accessoires et pièces de rechange

Adaptateur en silicone
avec soupape antiretour **Réf. PC 1011**

Membrane filtrante de rechange
de 0,2 µm, stérilisée
(code-couleur rouge)
1 unité en emballage en blister **Réf. PC 1012**

Membrane filtrante de rechange
de 0,2 µm, non stérilisée
10 unités conditionnées
dans un sachet en PE **Réf. PC 1013**

Membrane filtrante de rechange
de 3 µm, non stérilisée
1 unité en emballage en blister **Réf. PC 1014**

Membrane filtrante de rechange
de 3 µm, non stérilisée
10 unités conditionnées
dans un sachet en PE **Réf. PC 1015**

Support mural, gris **Réf. PC 1016**

Accesorios y piezas de recambio

Adaptador en silicona
con válvula antiretorno **Ref. PC 1011**

Filtro de membrana de recambio
de 0,2 µm, esterilizado
(código color rojo)
1 unidad en embalado Blister **Ref. PC 1012**

Filtro de membrana de recambio
de 0,2 µm, no esterilizado
10 unidades en bolsa de PE **Ref. PC 1013**

Filtro de membrana de recambio
de 3 µm, no esterilizado
1 unidad en embalado Blister **Ref. PC 1014**

Filtro de membrana de recambio
de 3 µm, no esterilizado
10 unidades en bolsa de PE **Ref. PC 1015**

Soporte de pared, gris **Ref. PC 1016**

Rubans auto-adhésifs 12 x 65 mm	**Réf. PC 1010**
Pack d'accumulateur NIMH 2,4 V / 700 mAh	**Réf. PC 2000/B**

Cintas autoadhesivas 12 x 65 mm	**Ref. PC 1010**
Conjunto de baterias NIMH 2,4 V / 700 mAh	**Ref. PC 2000/B**

Bloc d'alimenation 5 V DC / 200 mA:

UK/Irlande	230 V/50 Hz	**Réf. PC 2000/1**
Europe (continent)	230 V/50 Hz	**Réf. PC 2001/1**
Etats-Unis	120 V/60 Hz	**Réf. PC 2002/1**
Japon	100 V/50 Hz	**Réf. PC 2003/1**
Australie	240 V/50 Hz	**Réf. PC 2004/1**

CE

Avec ce signe nous attestons que ce produit répond aux exigence fixées dans les directives de la CE et a été soumis aux essais déterminés.

Equipo de red 5 V DC / 200 mA:

UK/Irlanda	230 V/50 Hz	**Ref. PC 2000/1**
Europa (continente)	230 V/50 Hz	**Ref. PC 2001/1**
EE.UU.	120 V/60 Hz	**Ref. PC 2002/1**
Japón	100 V/50 Hz	**Ref. PC 2003/1**
Australia	240 V/50 Hz	**Ref. PC 2004/1**

CE

Con este distintivo certificamos que este producto cumple con las exigencias fijadas e las directivas de la CE, y que ha sido sometido a los ensayos fijados.